

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

### **on Cooperation in the field of Culture between the Ministry of Education and Culture of the Republic of Finland and the Ministry of Culture and Arts of Ukraine**

The Ministry of Education and Culture of the Republic of Finland and the Ministry of Culture and Arts of Ukraine (hereinafter referred as the Parties),

- referring to the principles and norms of international law and on the basis of the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe of 1975, the Concluding document of the Vienna meeting of 1989, the Paris Charter for New Europe of 1990, other relevant documents of the OSCE,
- with the purpose of strengthening the relationship and for further mutually beneficial cooperation in the field of culture,
- considering that cooperation in the field of culture between the Republic of Finland and Ukraine is a part of international and, in particular, European cultural cooperation,

have agreed as follows:

#### **CULTURE AND ARTS**

The Art Council of the Republic of Finland and institutions of culture and arts of both countries are encouraged to develop mutually advantageous forms of cooperation in the field of culture and arts.

The Parties will encourage direct contacts between their institutions in the field of culture and arts.

The Parties will promote exchange of art groups in the framework of international festivals and other cultural events.

The Parties will encourage direct interaction and exchange between dramatic, puppet and other theatres, invitations of observers and critics of the other Party to the theatre festivals, and other events in the field of dramatic arts.

The Parties will promote cooperation in the field of cinematography.

The Parties will encourage direct cooperation between museums and galleries, which on agreement will exchange museum exhibitions, exhibitions of modern arts and research materials and information on the mutual basis.

The Parties will encourage direct cooperation between actors in the area of folk arts, mutual organization of exhibitions of works by folk craftsmen and participation of folk art groups in folk festivals.

The Parties will encourage establishment and development of direct connections and cooperation between institutions of higher education and institutions of culture and arts of both countries.

The Parties will promote establishment and development of direct ties and cooperation in the field of musical art between respective actors, including concert organizations and creative unions, exchange of art groups and individual artists. The exchange will appear on the basis of direct agreement between interested organizations and separate individual artists.

The Parties will also inform each other about international festivals and contests, which will take place in their countries, and encourage relevant actors to participate in those events.

The Parties will develop cooperation in the preservation of cultural heritage and in restoration of cultural and historical monuments.

In accordance with international treaties and the Parties' respective legislation, the Parties shall cooperate and exchange relevant information to prevent illicit trafficking of cultural property.

The Parties will encourage the participation of Finnish and Ukrainian writers and intellectuals in literary events, which will take place in both countries. They will also encourage interaction between the Finnish Writers' Association and the National Writers' Union of Ukraine.

The Finnish Party will inform the Ukrainian Party about the grants for translators of Finnish literature into foreign language offered by the Finnish Literature Information Centre (Suomen kirjallisuuden tiedotuskeskus). The Ukrainian Party will also inform the Finnish Party about identical proposals.

The Parties will develop cooperation between libraries of both countries. The form and the content of this cooperation will be established between interested institutions.

The parties will encourage direct cooperation between professional ensembles, actors, singers, producers and other art professionals.

The Parties will favour exchange of information and experience with a purpose of deepening cooperation between the Parties and other cultural institutions of these countries.

## ORGANIZATIONS OF CIVIL SOCIETY

The Parties will encourage various forms of cooperation of civil society organizations, including cultural associations between both countries.

This Memorandum is not concerned with, but will give credit to and enable work of associations and other non-governmental organizations promoting Finnish culture in Ukraine and those promoting Ukrainian culture in Finland.

## FINAL CLAUSES

The Parties have agreed that forms and terms, including financial ones, of cooperation and exchange in the field of culture shall be based on direct agreements between respective organizations and art workers of both countries.

Amendments and supplements to this Memorandum of Understanding may be introduced by mutual agreement by the Parties and will be laid down in separate protocols that will form inalienable part of this Memorandum.

All disputes on interpretation and application of the provisions of the Memorandum shall be resolved by negotiations and consultations between the Parties.

The Memorandum is designed for a five-year period and will enter into force on the date of its signature. It should be automatically prolonged for further five-year periods, unless either Party informs the other Party in writing, about its intention to terminate the Memorandum no less than six months prior to the expiration of each term of the Memorandum's validity.

This Memorandum of Understanding shall not stand in the way of cooperation in the other fields.

Done in Kyiv on 8<sup>th</sup> of October 2003 in duplicate, both in English. Inofficial translations into Finnish and Ukrainian languages will be provided by the parties.

**For the Ministry of Education and  
Culture of the Republic of Finland**



**Markku Linna  
Permanent Secretary**

**For the Ministry of Culture  
and Arts of Ukraine**



**Yurii Bohutskyi  
Minister**